

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN
 Zitting van 13 april 1978

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES
 Séance du 13 avril 1978

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter - président
 Présents : [REDACTED]

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED]
 en [REDACTED] vaste leden
 de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [REDACTED]
 [REDACTED] membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] conseiller

Nr. 4975/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht die op
 15 december 1977 bij de Vaste Commissie
 voor Taaltoezicht (V.C.T.) werd ingediend
 tegen het Centraal Bestuur van de N.M.B.S.
 dat tweetalige assignaties uitgeeft - met
 voorrang voor het Frans - bestemd voor de
 gepensioneerden van het Nederlands taalge-
 bied ;

Vu la plainte introduite le
 15 décembre 1977, auprès de la Commission
 Permanente de Contrôle Linguistique
 (C.P.C.L.) contre l'Administration Cen-
 trale de la S.N.C.B. qui émet des
 assignations bilingues - accordant la
 priorité au français - destinées aux
 pensionnés de la région de langue néer-
 landaise ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 sa-
 mengeschakelde wetten op het gebruik van
 de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, §1er et
 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi
 des langues en matière administrative,
 coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (N.M.B.S.) een centrale dienst is in de zin der S.W.T. ;

Considérant que la Société Nationale des Chemins de Fer Belge (S.N.C.B.) est un service central au sens des L.L.C. ;

Overwegende dat de N.M.B.S. voor de uitbetaling der pensioenen assignaties uitgeeft op naam van de betrokkenen die voor die uitbetalingswijze hebben geopteerd ; dat die assignaties moeten worden beschouwd als betrekkingen tussen een centrale dienst, de N.M.B.S. en een particulier, in casu de gepensioneerde ;

Considérant que pour le paiement des pensions, la S.N.C.B. émet des assignations au nom des intéressés qui ont choisi ce mode de paiement ; que ces assignations doivent être considérées comme des rapports entre un service central, la S.N.C.B., et un particulier, en l'occurrence le pensionné ;

Overwegende dat de centrale diensten krachtens artikel 41, § 1 voor hun betrekkingen met particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, in casu van het Nederlands ;

Considérant qu'en vertu de l'article 41, §1er, les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les particuliers celle des trois langues dont les particuliers ont fait usage, en l'occurrence le néerlandais ;

Overwegende dat de in de klacht aangehaalde feiten niet door de N.M.B.S. worden betwist ;

Considérant que les faits évoqués dans la plainte ne sont pas contestés par la S.N.C.B. ;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Pour ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Article 1er : La plainte est recevable et fondée.

Artikel 2.- De N.M.B.S. moet, overeenkomstig artikel 41, § 1, in zijn betrekkingen met particulieren, een van de drie talen gebruiken waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Article 2.- La S.N.C.B. doit, conformément à l'article 41, §1er, utiliser dans ses rapports avec les particuliers celle des trois langues, dont ceux-ci ont fait usage.

Artikel 3.- Dit advies zal worden gestuurd naar de verzoeker en naar de N.M.B.S. Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2e lid der S.W.T., wordt de N.M.B.S. verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Article 3.- Le présent avis sera adressé au requérant et à la S.N.C.B. Conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa, des L.L.C., la S.N.C.B. est invité à faire part à la C.P.C.L. de la suite qui y sera réservée.

Gedaan te Brussel, 13 april 1978.

Fait à Bruxelles, le 13 avril 1978.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

_____ (J) _____